

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 638

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Bükreşteki Yunus Emre Türk Kültür Merkezi ve İstanbuldaki Dimitrie Cantemir Romen Kültür Enstitüsünün İşleyişi ve Faaliyetlerine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/932)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

- **1/932 Esas Numaralı Tasarının**
 - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
 - Gerekçesi 4
- **Dışişleri Komisyonu Raporu** 5
- **Tasarı Metni** 7
- **Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin** 7
- **Anlaşma Metni** 8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-931-2109

7/5/2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 5/2/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Bükreşteki Yunus Emre Türk Kültür Merkezi ve İstanbul'daki Dimitrie Cantemir Romen Kültür Enstitüsünün İşleyişi ve Faaliyetlerine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/932)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Bükreşteki Yunus Emre Türk Kültür Merkezi ve İstanbul'daki "Dimitrie Cantemir" Romen Kültür Enstitüsü'nün İşleyişi ve Faaliyetlerine İlişkin Anlaşma" 19 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin Romanya'da Romanya'nın ise Türkiye Cumhuriyeti'nde kültür merkezleri kurması, anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların gösterilmesi öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke halkı arasındaki dostane ilişkileri artırmak, kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ikili işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunmak üzere faaliyette bulunmaları amaçlanmaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

4.7.2014

Esas No: 1/932

Karar No: 494

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 7/5/2014 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 2/6/2014 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Bükreş'teki Yunus Emre Türk Kültür Merkezi ve İstanbul'daki Dimitrie Cantemir Romen Kültür Enstitüsünün İşleyişı ve Faaliyetlerine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 25/6/2014 tarihli 81 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, Türkiye'nin Romanya'da, Romanya'nın da Türkiye'de kültür merkezleri kurmasını ve bu merkezlerin faaliyetlerinin genel çerçevesinin düzenlenmesini teminen, 19 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından Anlaşmanın;

Romanya Başbakanının Eylül 2013'te ülkemizi ziyareti sırasında Ankara'da imzalandığı ve Anlaşma ile karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Türkiye'nin Romanya'da, Romanya'nın ise Türkiye'de kültür merkezleri kurmasının ve anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların gösterilmesinin hedeflendiği,

Kültürel siyasetimizin yürütülmesi bakımından önemli bir kazanım olacağı,

Onay sürecinin Romanya tarafınca tamamlandığı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komasyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, Rize Milletvekili Hasan Karal ve Gaziantep Milletvekili Ali Şahin Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Üye
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>
İstanbul	İstanbul	Aksaray
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Fazilet Dağcı Çıglık</i>	<i>Ali Şahin</i>	<i>Harun Karaca</i>
Erzurum	Gaziantep	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>	<i>Hasan Karal</i>
Kırşehir	Mersin	Rize
		(Bu raporun özel sözcüsü)
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ROMANYA HÜKÜMETİ ARASINDA BÜKREŞTEKİ YUNUS EMRE TÜRK KÜLTÜR MERKEZİ VE İSTANBULDAKİ DIMITRIE CANTEMİR ROMEN KÜLTÜR ENSTİTÜSÜNÜN İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 19 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Bükreş'teki Yunus Emre Türk Kültür Merkezi ve İstanbul'daki Dimitrie Cantemir Romen Kültür Enstitüsü'nün İşleyişi ve Faaliyetlerine İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ROMANYA HÜKÜMETİ ARASINDA BÜKREŞTEKİ YUNUS EMRE TÜRK KÜLTÜR MERKEZİ VE İSTANBULDAKİ DİMİTRİE CANTEMİR ROMEN KÜLTÜR ENSTİTÜSÜNÜN İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

E. İşler

Avrupa Birliği Bakanı

M. Çavuşoğlu

Çevre ve Şehircilik Bakanı

İ. Güllüce

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

A. İslam

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

A. İslam

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı V.

F. Çelik

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

L. Elvan

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ROMANYA HÜKÜMETİ
ARASINDA
BÜKREŞ'TEKİ YUNUS EMRE TÜRK KÜLTÜR MERKEZİ
VE
İSTANBUL'DAKİ "DIMITRIE CANTEMİR" ROMEN KÜLTÜR
ENSTİTÜSÜ'NÜN
İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİNE İLİŞKİN ANLAŞMA

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti;

Taraflar arasında dostluğun ve işbirliğinin güçlendirilmesi gayesiyle;

Türkiye Cumhuriyeti ve Romanya arasında 19 Eylül 1991 tarihinde Bükreş'te imzalanan "Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Anlaşması"nı dikkate alarak,

Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti arasında 30 Temmuz 1966 tarihinde İstanbul'da imzalanan "İlim ve Sanat Münasebetleri Anlaşması"nı göz önünde bulundurarak,

Türkiye Cumhuriyeti ve Romanya Sosyalist Cumhuriyeti arasında 1 Temmuz 1986 tarihinde Bükreş'te imzalanan "Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması"nı dikkate alarak,

İki ülke arasında Aralık 2011'de imzalanan "Stratejik Ortaklık Belgesi" ve Mart 2013'te imzalanan "Eylem Planı"nı dikkate alarak,

kültür merkezleri ve kültür enstitülerinin işleyişi ve faaliyetleri hakkında aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Bölüm I

Temel Hükümler

Madde 1

1. (Bundan sonra Merkez olarak anılacak olan) Türk Tarafının Kültür Merkezi "Yunus Emre Türk Kültür Merkezi" adını taşıyacak ve (bundan sonra Enstitü olarak anılacak olan) Romen Tarafının Kültür Enstitüsü "Dimitrie Cantemir Romen Kültür Enstitüsü" adını taşıyacaktır.

2. Yürürlükteki mevzuat çerçevesinde, “Dimitrie Cantemir Romen Kültür Enstitüsü”, İstanbul’da faaliyette bulunur ve Dışişleri Bakanlığı ile Romen Kültür Enstitüsüne tabidir.
3. Türk Tarafının söz konusu Kültür Merkezi, idari merkezi Ankara’da bulunan “Yunus Emre Vakfı” tarafından yönetilecektir.

Madde 2

1. Enstitü/Merkezin işleyişi ve faaliyetleri işbu Anlaşmanın hükümlerine tabi olacaktır. İşbu Anlaşmada öngörülmeyen hususlarda Kabul Eden Tarafın kanun ve kuralları geçerli olacak, Anlaşma’da yer alan ayrıcalık ve bağımsızlıklar ise korunacaktır.
2. Romanya’da kurulacak Türk Kültür Merkezi, işbu Anlaşmada öngörülmeyen hususlarda, Romanya’da dernek ve vakıflara uygulanan kanun ve kurallara tabi olacaktır.
3. Türkiye Cumhuriyeti’nde kurulacak Romen Kültür Enstitüsü, işbu Anlaşmada öngörülmeyen hususlarda, Türkiye Cumhuriyeti’nde dernek ve vakıflara uygulanan kanun ve kurallara tabi olacaktır.
4. Gönderen Tarafın isteği üzerine Enstitü ve Merkezin kuruluşu ve kapatılması, tüzüğünün oluşturulması, üyelerin seçimi, yapılanması ile toplantı, karar ve yazışma usulleri Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına tabi değildir. Bahse konu alanlarda Enstitü ve Merkez, Kabul Eden Tarafın makamlarının herhangi bir izni veya onayı şartına tabi olmaksızın, kendi kural ve usullerini belirleme ve uygulama yetkisine sahip olacaktır.
5. Enstitü ve Merkez işbu Anlaşmanın 5’inci ve 13’üncü Maddesinde belirtilen amaçlar ve faaliyetler dışında veya Kabul Eden Tarafın kanun ve kuralları uyarınca açıkça yasaklanan bir amaç güdemez veya bir faaliyette bulunamaz.

Madde 3

1. Her bir Taraf, diplomatik yazışma yoluyla Taraflar arasında varılacak karşılıklı rıza temelinde, işbu Anlaşmanın 1. Maddesinde belirtilen kentlerin dışında, kendi sınırları dâhilinde başka kentlerde Enstitü ve Merkez şubelerinin kurulmasına izin verecektir. Kültür Merkezinin söz konusu şubeleri de işbu Anlaşmada Enstitüler/Merkezler için öngörülen hükümlere tabi olacaktır.
2. İşbu Anlaşmanın 2. Maddesine uygun olarak Romen Tarafının Kültür Enstitüsünün şubeleri, Romanya Dışişleri Bakanlığı ve Romen Kültür Enstitüsü tarafından

adlandırılacak, kurulacak ve yönetilecek; ulusal mevzuata göre Türk tarafının Kùltür Merkezi şubeleri "Yunus Emre Türk Kùltür Merkezi" adını taşıyacak ve Yunus Emre Vakfı tarafından kurulacak ve işletilecektir.

Madde 4

1. Enstitü ve Merkez, Kabul Eden Tarafın kanun ve kuralları kapsamında, tüzel kişiliğe ve ehliyete sahip olacaktır.
2. Buna göre Enstitü ve Merkez, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde, kamu veya özel nitelikli olsun, Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya bir başka ülkede mukim/kayıtlı olsun, tüm gerçek ve tüzel kişilerle sözleşme akdedebilecektir.

Madde 5

Enstitü ve Merkez aşağıdaki amaçlara hizmet edecektir:

1. Tarafların halkları arasında karşılıklı anlayış ve dostluğu teşvik etmek;
2. Taraflar arasında kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ilişkilerin ve işbirliğinin geliştirilmesine katkıda bulunmak;
3. İnsanları, kültürü, tarihi, dili ve güzel sanatları dâhil, Gönderen Tarafın ülkesinin ve halkının çeşitli özelliklerini kamuoyuna tanıtmak ve öğretmek;
4. Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti arasında 30 Temmuz 1966 tarihinde İstanbul'da imzalanan "İlim ve Sanat Münasebetleri Anlaşması" ile Taraflar arasında kültür, eğitim ve bilimsel işbirliği alanlarındaki diğer anlaşmalar, protokoller veya programların/projelerin uygulanmasına yardımcı olmak.

Madde 6

1. Taraflar karşılıklı olarak, Enstitü/Merkez ve şubelerine uygun mekân/mahal imkânlarını araştıracaklardır. Karşılıklı mekân/mahal tahsisi mümkün olmadığı takdirde, Kabul Eden Taraf, Enstitü/Merkez ve şubelerine uygun bir mekân veya arsa bulunması için Gönderen Tarafa yardımcı olacaktır.
2. Kabul Eden Taraf, kendi kanun ve kuralları çerçevesinde, Enstitü/Merkez ile şubeleri tarafından kullanılacak mekânın inşası, satın alınması, kiralanması veya tahsisi ile yenilenmesi ve tadilatı konusunda mümkün olan en kısa sürede gerekli izinlerin verilmesi ve hukuki işlemlerin tamamlanması için Enstitü/Merkez ve şubelerine yardımcı olacaktır.

Madde 7

Amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde, Enstitü ve Merkez, kendi mekânları dışında da faaliyette bulunabilecek ve etkinlikler düzenleyebilirler.

Madde 8

Kabul Eden Taraf, Enstitü/Merkez tarafından düzenlenecek kültürel etkinlikler için, Kültür Bakanlığı ile kültür konularından mesul diğer merkezi ve mahalli kamu kuruluşlarının uhdesindeki salonları, iki Tarafın mevzuatları doğrultusunda (aynı zamanda merkezi ve yerel kurumların iç kurallarına da uygun olarak) tahsis edecektir. Talep edilen salonu elde etmek için Enstitü/Merkez, ilgili merkezi ya da yerel kurumlara yazılı talep gönderecektir.

Madde 9

1. Enstitü/Merkez, amaçlarını yerine getirmek üzere, önceden herhangi bir izin almaksızın, sanatçılar, yazarlar, bilim insanları, dernekler/vakıflar, araştırma enstitüleri, eğitim kuruluşları ile uluslararası resmi ve sivil toplum kuruluşları dâhil, kamu veya özel nitelikli olsun, Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı olsun, tüm gerçek ve tüzel kişilerle, bunların faaliyetlerinin Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun olması şartıyla, doğrudan temasta ve işbirliğinde bulunabilirler ve bunlarla ortak faaliyetler düzenleyebilirler.
2. Enstitü/Merkez, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun olarak, fakat Kabul Eden Tarafın makamlarından önceden izin alma şartına tabi olmaksızın, kamu veya özel nitelikli olsun, Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı tüm gerçek ve tüzel kişilerden aynı ve nakdî yardım alabilirler ve bunlara aynı ve nakdî yardımda bulunabilirler.

Madde 10

1. Kabul Eden Taraf, Enstitünün/Merkezin mekânlarına, aynı şekilde Enstitü/Merkez mekânları dışında gerçekleştirilecek faaliyetlere halkın engelsiz bir şekilde katılımını sağlayacaktır.
2. Kabul Eden Taraf, amaçlarını yerine getirmesini teminen ve kanun ve kurallarına uygun şekilde, kamuoyuna bilgi sunmak üzere Enstitünün/Merkezin kitle iletişim araçları, gazeteler, süreli yayınlar, radyo/televizyon kanalları ve İnternet dâhil, tüm mevcut iletişim yöntem ve araçlarından faydalanmasına izin verecektir.

Madde 11

1. Enstitü/Merkez ile şubelerinin ve bunların personelinin güvenliği, talep edilmesi halinde, iki ülkenin yasal hükümlerine uygun olarak Kabul Eden Tarafça temin edilecektir.
2. Kabul Eden Taraf, iki ülkenin mevzuatına uygun olarak Enstitü/Merkez ve şubelerince mekânı dışında gerçekleştirilen faaliyetlere yönelik uygun güvenlik tedbirlerini de alacaktır.
3. Gönderen Taraf korumanın ve güvenliğin sağlanmasının gerekli olduğunu düşünür; ancak Kabul Eden Taraf bunu sağlayamazsa, Gönderen Taraf yürürlükteki ulusal mevzuat doğrultusunda masrafları kendine ait olmak üzere güvenliğini sağlayabilir.

Madde 12

1. Kabul Eden Taraf, kanun ve kuralları ile mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde, Enstitü/Merkez ve bunun şubelerinin düzgün şekilde işlemesi ve amaçlarını yerine getirmesi için, yukarıda belirtilenlere ilaveten, tüm diğer gerekli koşul, yardım ve kolaylıkları mümkün olduğu kadar sağlayacaktır.
2. Kabul Eden Taraf, buna uygun olarak, Enstitü/Merkez tarafından düzenlenecek faaliyetlere iştirak etmeleri amacıyla Gönderen Tarafın uyruğundakilere giriş vizesi itasında da kolaylık sağlayacaktır.
3. Romanya bakımından, ülkenin Schengen müktesebatı hükümlerini tam olarak uyguladığı andan itibaren, buna ilişkin Konsey kararına uygun olarak, Gönderen Tarafın vatandaşının giriş vizesi elde etmesindeki kolaylıklar Topluluk Vize Yönetmeliği'nin hükümlerinin uygulanması ve mütakabiliyet ilkesinin gözetilmesi şartıyla kanun ve kurallar dâhilinde verilecektir.

Bölüm II Enstitünün/Merkezin Faaliyetleri

Madde 13

1. Enstitü/Merkez, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde, aşağıdaki faaliyetlerde bulunabilecektir:
 - a) Sırasıyla Türçe ve Romence kursları;
 - b) Tarafların kültürü, bilimi, eğitimi ile tarihsel ve çağdaş eserleri hakkındaki bilgilerin yayılması;

- c) Seminerler, konferanslar ve diğer bileşik projelerin yanı sıra, ağırlıklı olarak sergiler, film gösterimleri, gösteriler, konserler, sunumlar, festivaller, yaratıcı atölyeler, vb. kültürel etkinliklerin düzenlenmesi ve bunlara katılımın sağlanması;
- d) Okuma odaları ile kitap ve medya kütüphanelerinin oluşturulması ve kitaplar, süreli yayımlar ve her türlü ortamda kayıtlı kültürel, bilimsel, eğitsel ve bilgilendirici içerikteki diğer basılı materyaller için ödünç hizmetinin sağlanması;
- e) Bilgilendirici ve tanıtıcı programlar ile kültürel, bilimsel, eğitsel ve spor içerikli her türlü materyalin basılması ve dağıtılması;
- f) Spor, bilim ve kültür alanlarındaki şahsiyetler ile iletişim araçlarının ve sivil toplum temsilcilerinin de katılımıyla Enstitünün/Merkezin etkinlikleri ile ilgili alanlarda kurul, kulüp ve komisyonların kurulması;
- g) Enstitünün/Merkezin amaçlarıyla bağlantılı olarak diğer benzer faaliyetlerin düzenlenmesi veya bu tür faaliyetlere katılım sağlanması;
- h) Enstitünün/Merkezin düzenleyeceği faaliyetlere katılmak üzere yurt dışından gelecek sanatçı, yazar, bilim insanı, akademisyen, gazeteci ve kamu görevlisi gibi kişilerin kabul edilmesi;
- i) Kabul Eden Tarafın ülkesinde bulunan Gönderen Ülkenin kültürel mirasının korunmasına, araştırılmasına ve tanıtılmasına yönelik faaliyetlerin uygulanması veya uygulanmasının desteklenmesi;
- j) Enstitünün/Merkezin programları vasıtasıyla burs ve araştırma gezileri sağlanması;
- k) Kültürü, tarihi, dili ve edebiyatı gibi, Gönderen Tarafın ülkesinin çeşitli özelliklerini öğretmeyi ve bu konularda araştırmalar yapmayı amaçlayan, Kabul Eden Tarafın okulları, üniversiteleri ve araştırma kurumları bünyesindeki bölüm ve programların, mali yardım, öğretim görevlisi, kitap ve diğer eğitsel materyal sağlanması suretiyle desteklenmesi.

2. Enstitü/Merkez, mevcut Anlaşmanın amaçlarını yerine getirmek için mekânları dışında gerçekleştirilen faaliyetleri düzenleyebilir ya da bunlara katılabilir.

Madde 14

1. Enstitü/Merkez faaliyetlerinden kâr amacı gütmaz.
2. Enstitü/Merkez, bununla birlikte, giderlerini karşılamak veya hayır amacıyla, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde:

- a) Kültürel etkinlikler için bilet satmak, kütüphane ve enformasyon bankosu hizmetleri ile kurslar ve sınavlara kayıt için ücret tahsil etmek dâhil, faaliyetlerine katılanlardan ve hizmetlerinden faydalananlardan ücret tahsil edebilir;
- b) Enstitünün/Merkezin bizzat kendisi tarafından yerine getirilmesi kaydıyla, kitap, katalog, süreli yayın, CD/CD-ROM, eğitsel materyal, poster ve el sanatı ürünleri gibi her türlü basılı ve görsel-işitsel materyal ile kültürel ve folklorik ürünün satışını yapabilir;
- c) Faaliyetlerine ve etkinliklerine iştirak edenlere hizmet vermek üzere, mekânı dışında, yiyecek-içecek satmak üzere büfeler kurabilir, işletebilir veya bunları bir şahsa veya özel bir şirkete işletmeye verebilir;
- d) Kendi mekânı dâhilinde veya dışında hayır faaliyetleri düzenleyebilir.

Bölüm III

Enstitü/Merkez Personeli

Madde 15

Her bir Taraf, kendine ait Enstitüde/Merkezde istihdam edilecek kendi personelini (bundan sonra "Personel" olarak anılacaktır) kendisi atayacaktır. Personel, Kabul Eden Tarafın ya da Kabul Eden Tarafça muvafakat verildiği takdirde üçüncü bir ülkenin vatandaşı olabilir. Üçüncü bir ülkenin vatandaşının istihdamı için Kabul Eden Tarafın muvafakati diplomatik kanallar aracılığıyla talep edilecektir.

Madde 16

1. Her bir Taraf, kendi Enstitüsünün/Merkezinin personelinin istihdamı ile ilgilenir.
2. Personel, Gönderen Tarafın, Kabul Eden Tarafın ya da üçüncü bir devletin vatandaşı olabilir. Son durumda atama, Kabul Eden Tarafın yetkili organlarının onayı ile ve ikamet edilen Tarafın ülkesindeki mevzuatın hükümlerine uygun biçimde yapılacaktır.
3. Enstitü/Merkez Müdürü ve Müdür Yardımcısı, Gönderen Tarafın makamları tarafından görevlendirilir ve mütakabiliyet esasına dayanarak diplomatik statüden, Kabul Eden Tarafın vatandaşı olmamaları kaydıyla yararlanırlar. Taraflar, buna uygun olarak, atama ve statülerini diplomatik kanallar aracılığıyla bildirirler.
4. Her bir Taraf, gönderilen ya da istihdam edilen personel üyelerinin faaliyetlerine başlama ve bitiş tarihlerini diplomatik kanallar aracılığıyla diğer Tarafa bildirecektir.

Madde 17

1. Kendi devletinin ulusal mevzuatına uygun olarak, Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafın uyuğundaki atanan Personele ve bunların bakmakla yükümlü oldukları aile efradına, tayin süresini kapsayacak şekilde, müteaddit giriş/çıkış vizesi ile ikamet iznini mümkün olan en kısa sürede ve ücretsiz verir. Aile efradı, Kabul Eden Tarafın mevzuatı çerçevesinde tanıdığı ya da tanımladığı şekilde anlaşılacaktır.
2. Kabul Eden Taraf ayrıca, yabancı uyruklu Personeli, Enstitünün/Merkezin idaresi veya işbu Anlaşmanın 13. maddesinde belirtilen faaliyetlerin gerçekleştirilmesinde istihdam edilmeleri kaydıyla çalışma izni temini koşulundan muaf tutacaktır.
3. İşbu Anlaşmanın 13. maddesinde belirtilen faaliyetlerin gerçekleştirilmesi kapsamında sağlanacak bu muafiyet, görevlendirmeye konu olan faaliyet/faaliyetlerin süresiyle sınırlı olacaktır.

Madde 18

Çalışma ile ilgili her konu için Gönderen Tarafın mevzuatı uygulanacak, sosyal güvenlik alanında ise Enstitü/Merkez personeli, 6 Temmuz 1999 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının hükümlerinden yararlanacaktır.

Madde 19

Her bir Taraf, mütekabiliyet ilkesi ve kendi mevzuatı ile uyumlu olarak ve Romanya bakımından Avrupa Birliği mevzuatı ile uyumlu olarak, Gönderen Tarafın atanmış vatandaşı olan Personelin kişisel eşyalarını ithal ve ihraç etmesinde personeli gümrük ve diğer vergiler ile gümrük vergileri ile aynı sonucu doğuran mali yükümlülüklerden muaf tutacaktır.

Madde 20

Enstitünün/Merkezin ve personelinin gelir ve kârları üzerinden alınan vergiler, 1 Temmuz 1986 tarihinde Bükreş'te imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti arasında Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasının hükümleriyle de düzenlenir. Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması'nın yürürlükten kalkması halinde, vergilendirme Tarafların ilgili mevzuatı uyarınca yapılacaktır.

Enstitünün/Merkezin üçüncü bir ülke vatandaşlığı taşıyan personelinin geliri üzerinden alınacak vergilere dair düzenleme Kabul Eden Tarafın mevzuatına göre yapılacaktır.

Madde 21

Enstitü/Merkez, Kabul Eden Tarafın vergi uygulamaları çerçevesinde Kabul Eden Tarafın ilgili makamlarınca talep edilen gerekli bilgileri istendiğinde sağlayacaktır.

Bölüm IV

Enstitünün/Merkezin Vergi Bağımsızlıkları

Madde 22

1. Her bir Taraf, müttekabiliyet ilkesi ve kendi mevzuatı ile uyumlu olarak ve Romanya bakımından Avrupa Birliği mevzuatı ile uyumlu olarak, diğer tarafın Enstitü/Merkez'inin işbu anlaşmanın hükümleriyle uyumlu olarak faaliyetleri için gerekli ithal ettiği eşyalar için Enstitüyü/Merkezi gümrük ve diğer vergiler ile gümrük vergileri ile aynı sonucu doğuran mali yükümlülüklerden muaf tutacaktır.
2. İthal edilen eşyaların mülkiyeti, ilgili devletin mevzuatınca ve Romanya bakımından Avrupa Birliği mevzuatınca öngörülen gereksinimlerin yerine getirilmesi halinde ikamet edilen devletin sınırları içinde değiştirilebilir.

Madde 23

Kabul Eden Tarafın yerel ya da merkezi makamlar tarafından tarh edilen arazi, arsa ve binaların edinilmesi ya da elden çıkartılması ile ilgili yürürlükteki iç mevzuatına uygun olarak, Kabul Eden Taraf, Enstitü/Merkez tarafından amaçlarını gerçekleştirmek amacıyla arazi, arsa ve binaların edinilmesi ya da elden çıkartılması ile ilgili olarak yerel ya da merkezi makamlar tarafından tarh edilen Damga vergisi ve benzeri vergilerden Enstitüyü/Merkezi muaf tutacaktır.

Bölüm V

Nihai Hükümler

Madde 24

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek anlaşmazlıklar diplomatik kanallardan çözümlenecektir.

Madde 25

Mevcut Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle, 18 Nisan 1996 tarihinde Köstence'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Kültür Merkezleri Kurulması ve Bu Merkezlerin Faaliyeti Hakkında Anlaşma yürürlükten kalkacaktır.

Madde 26

1. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal yasal işlemlerini tamamladıklarına dair Tarafların diplomatik kanallardan birbirlerine yapacakları son yazılı bildirim teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan birinin fesih niyetini geçerlilik süresinin bitmesinden en az 6 (altı) ay önce yazılı olarak diplomatik kanallarla diğer Tarafa iletmediği sürece 5 (beş) yıllık sürelerle yenilecektir. Bu durumda, fesih bildirim tarihinden 6 (altı) ay sonra yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma paragraf (2)'nin hükümlerine uygun olarak feshedilirse, devam etmekte olan herhangi bir program, kendi esasları üzerinde hali hazırda uygulanmakta olan ve henüz tamamlanmayan herhangi bir anlaşma veya proje, üzerinde mutabık kalınmış olan geçerlilik süresinin sonuna kadar geçerliliğini korur.

Madde 27

İşbu Anlaşma, karşılıklı rızayla değiştirilebilecek olup, her bir değişiklik işbu Anlaşmanın 26. Maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

19 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da, Türkçe, Romence ve İngilizce ikişer nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Hayati Develi
Başkan
Yunus Emre Enstitüsü**

**Romanya Hükümeti
Adına**



**George Ciamba
Devlet Sekreteri
Dışişleri Bakanlığı**

